



朝早嘅雀仔聲

Il cinguettio degli uccelli al mattino

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Stephanie Hung

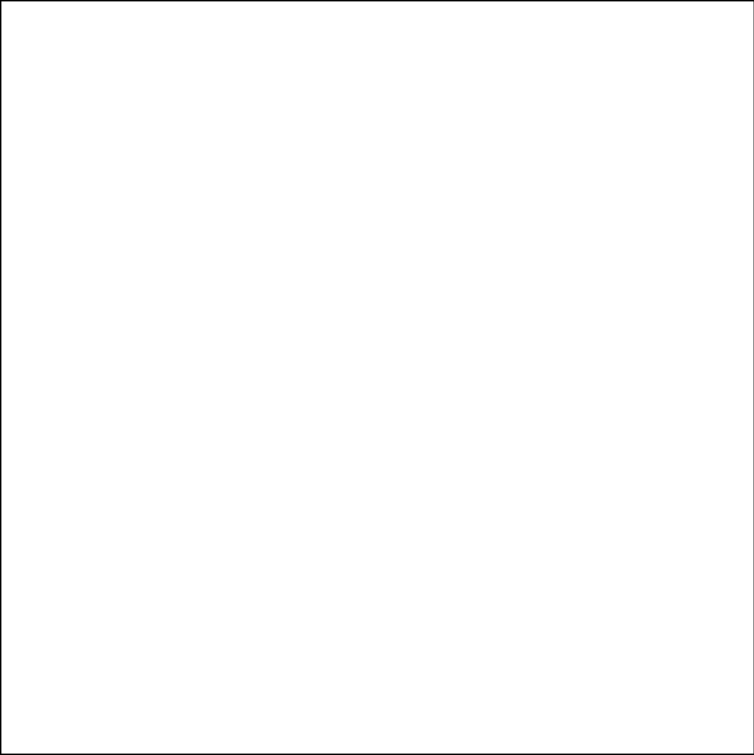
 5

 粵語 yue / Italiano it

尤莉亞，佢老公同佢哋嘅細女住喺烏克蘭一個好靜嘅村入便。尤莉亞好鍾意每朝被雀仔叫醒。佢從來都有諗過自己會住喺離屋企好遠嘅地方又或者朝早唔會俾雀仔叫醒。

...

Yulia, suo marito e la loro bambina vivevano in un piccolo villaggio tranquillo in Ucraina. Yulia amava svegliarsi al mattino col canto degli uccelli. Non avrebbe mai pensato di vivere lontano da casa e di non essere svegliata, al mattino, dal cinguettio degli uccelli.



佢老公成日都投訴話唔夠錢，然後又開始爛飲。佢哋決定去葡萄牙碰吓運氣，或者佢哋喺嗰度會賺多啲錢去起間屋，俾更加好嘅將來佢哋頭家。

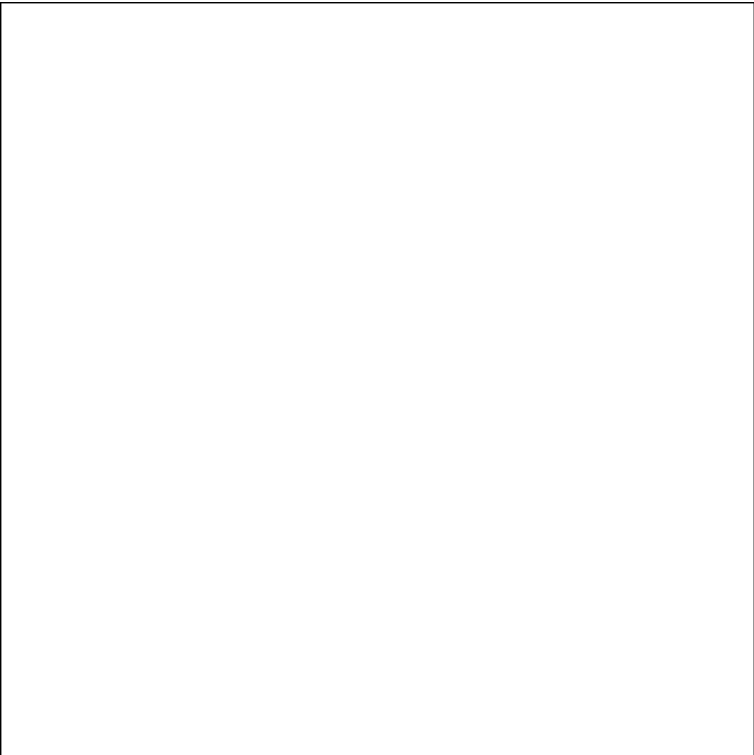
...

Suo marito si lamentava sempre di non avere abbastanza denaro e cominciò a ubriacarsi. Decisero di tentare la fortuna in Portogallo. Forse lì avrebbero potuto guadagnare di più, costruire una casa e un futuro migliore per la loro famiglia.

尤莉亞好快就適應新地方，然後佢開始做清潔工。佢嘅客人非常之欣賞佢勤力同有禮嘅態度。另一方面，佢嘅老公覺得越嚟越俾人無視。因為佢爛飲嘅問題，所以顧主都唔肯信佢或者俾工作佢。

...

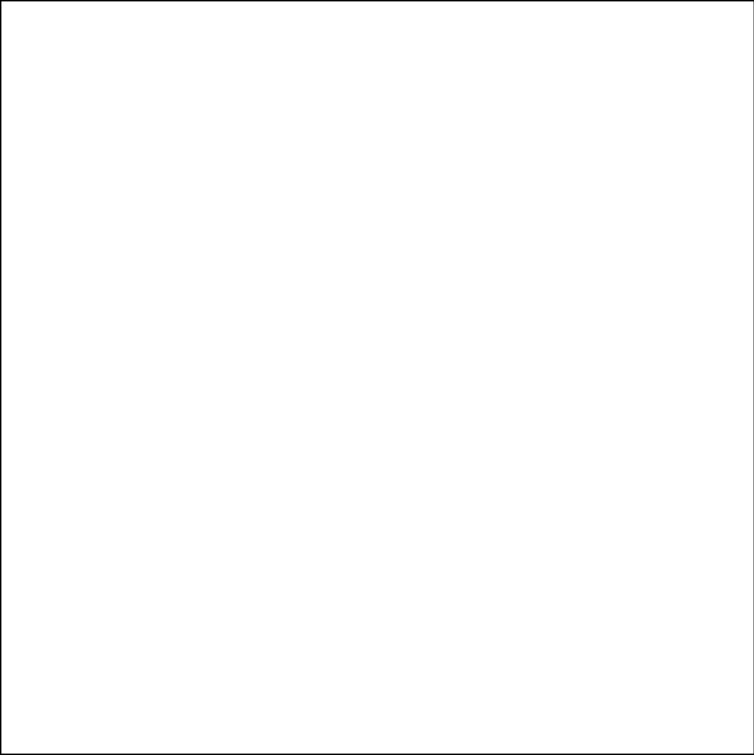
Yulia si adattò bene alla nuova casa, e cominciò a lavorare come donna delle pulizie. I suoi clienti apprezzavano molto il suo duro lavoro e il suo atteggiamento educato. Suo marito, invece, si sentiva sempre più emarginato. A causa del bere, i datori di lavoro non si fidavano di lui e non gli davano lavoro.



有一日佢開始對尤莉亞大叫。之後佢仲開始推佢。尤其係佢飲醉嘅時候，大叫同毆打嘅情況越嚟越多。尤莉亞好擔心佢自己同埋個女，但係佢唔知有咩可以做到。

...

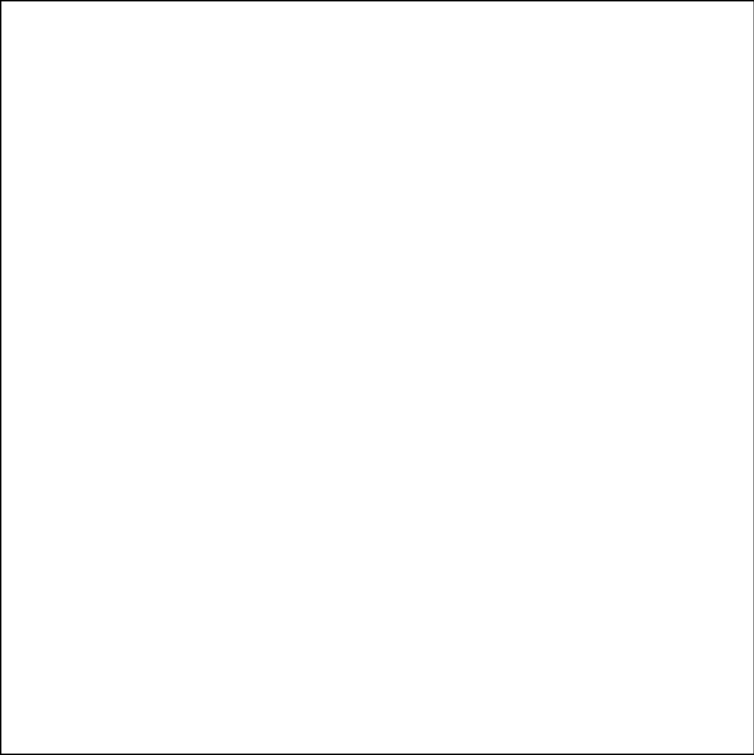
Un giorno cominciò a gridare contro Yulia. Poi prese a spintonarla. Le urla e le botte si intensificarono, specialmente quando era ubriaco. Yulia aveva paura per sé e per sua figlia, ma non sapeva cosa fare.



最後喺尤莉亞帶住佢骨折嘅手臂去到醫院嘅急症室嘅時候，佢哋同佢講家暴喺葡萄牙係好大件事。佢哋話家暴係犯罪，佢應該要報警。

...

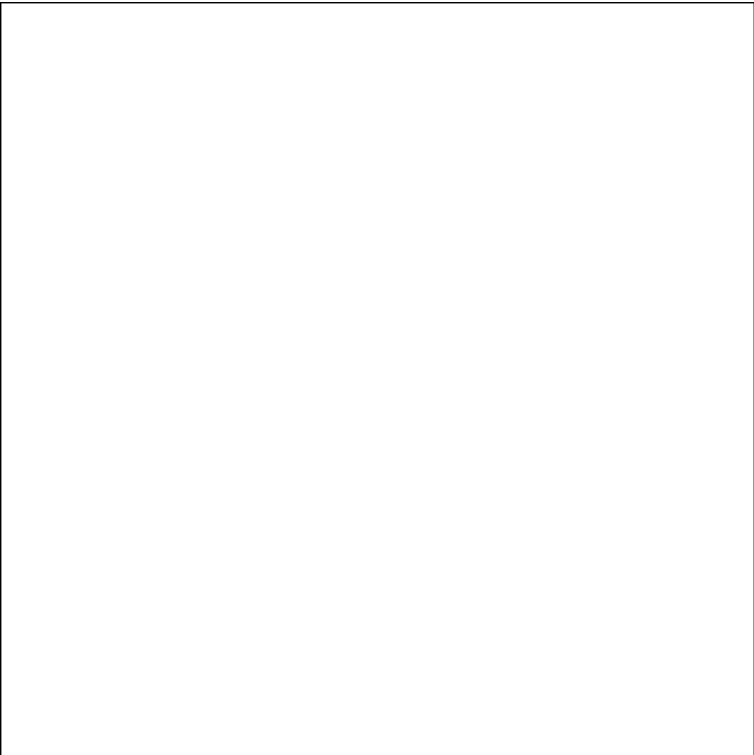
Quando Yulia finì al Pronto Soccorso con un braccio rotto, le dissero che la violenza domestica era un grande problema in Portogallo. Le dissero anche che era un crimine, e che lei avrebbe dovuto denunciarlo alla polizia.



尤莉亞覺得好癯同埋佢都唔想佢嘅細女嘅一個每日都見到家暴嘅環境度長大。尤莉亞終於察覺到虐待嘅跡象其實一直都係度，只不過係用咗唔同嘅形式出現。

...

Yulia era esausta e non voleva che sua figlia crescesse in una casa dove era testimone di violenze quotidiane. Si rese conto che i segni degli abusi c'erano sempre stati, anche se in forme diverse.



尤莉亞去咗女性庇護所，喺嗰度佢好耐都有覺得咁安全過。佢喺俾雀仔叫醒之後都有再有嘅感覺。

...

Yulia andò ad un centro di accoglienza per donne, dove si sentì più al sicuro di quanto le fosse accaduto da molto tempo. Non si sentiva così da quando si svegliava al canto degli uccelli al mattino.



LIDA Stories


lidastories.net

朝早嘅雀仔聲

Il cinguettio degli uccelli al mattino

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Stephanie Hung (yue), Andrea Ciasca Marra (it)

